

The Seven Line Prayer to Padmasambhava

༄༅། །གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཚམས།

hum or gyen yül gyi nup jang tsam

HUM in the northwest of the land of Uddiyana,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

ya tsen chok gi ngö drup nye

Endowed with the most marvelous attainment,

ཁོའི་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

khor du khan dro mang pö kor

Surrounded by a retinue of many dakinis,

འཇིག་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jin gyi lab chir shek su sol

Please come and bless me with your grace.

བརྒྱ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

pe ma ge sar dong po la

Born on the pollen bed of a lotus,

བརྒྱ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pe ma jung ne zhe su drak

Renowned as the Lotus-Born,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khye kyi je su dak drup kyi

Following you I practice.

གུ་རུ་བརྒྱ་མི་དྲི་ཧཱུྃ།

guru padma siddhi hum

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

dü sum sang gye gu ru rin po che

Buddha of the three times, Guru Rinpoche,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

bar che kün sel dü düil drak po tsel

Manifest your power to vanquish evil and
dispel all obstacles.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sang we bar che zhi wa dang

Grant the blessing that outer, inner, and
secret obstacles be pacified

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngö drup kün dak de wa chen pö zhap

Master of all siddhis, abiding in great bliss,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

söl wa dep so jin gyi lap tu söl

We pray for blessing!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

And our wishes spontaneously fulfilled.

༄༅། །དགོངས་གཏེར་སྐྱོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས་སྤི་སྐྱབ་རྒྱས་བསྐྱུས་རིག་གཏད་དང་བཅས་པའི་
ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྟོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Essence of the Two Accumulations

*From the Mind Treasure of Profound Drop Tara,
The Extensive and Concise Rituals Along with the Entrustment*

ན་མོ་གྲུ་ཏུ་ལྷ་རྒྱ་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ།
དུས་གསུམ་འབྲེན་པ་སྐྱས་བཅས་ལས། །
སྐྱུགས་བསྐྱེད་མིན་ལས་སྐྱུལ་བྱུང་བ། །
ཡུམ་གྱུར་སྐྱོལ་མ་ལ་བཏུད་ནས། །
བྱ་སྟོན་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། །

Homage to the spiritual master, exalted Tara.

Tara, whose enlightened intention and activity are outstanding,

Mother of the spiritual guides and their heirs of the three times,

To you I pay homage and will now

Explain your practice according to the Action and Conduct Tantras.

དེའང་ཟབ་ཉིག་འདི་ཉམས་ལེན་ཡང་ཟབ་སྤྱིར་པོ་བལྟས་པ་ཡིན་པས་སྒོམ་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། ལུང་བཟང་སྒོམ་པ་དང་། རྒྱུན་ཁྱིམ་དུ་བྱ་བ་སྟེ་
རྒྱས་བལྟས་གཉིས་ལས། དང་པོ་ནི། རྗེ་བཙུན་སྒོམ་མའི་སྐུ་བརྟན་གྱིས་འབྲུང་སོགས་དགོན་མཚོག་གི་རྟེན་གང་འཛོམ་གྱི་མདུན་དུ། རྟེགས་བུ་གཙང་
མར་ཚུ་གཉིས་ཉེར་སྒྲོད། དཀར་རྒྱུ་མ། བསང་ཚུ། མཚོད་པའི་མཐུལ། འཁོར་ནས་སོགས་འདུ་བ། འབྲུབ་ན་ལྷས་དང་གཙང་སྦྱའི་ཀུན་སྦྱོར་བྱ་ཞིང་། མི་
སྟོགས་ན་འཆང་མ་འབགས་པའི་སྤྱོད་ཆ་ལྟ་བུར་སྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྲུང་བ་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་གྱི་ཀུན་སྦོང་དང་ལྡན་པས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

The practices of The Profound Essence [cycle of treasures] constitute condensed forms of extremely profound, essential instructions and therefore do not require many elaborate preparations. Nevertheless, there are two styles of this practice, an extensive, slightly elaborated form, and a brief, daily practice.

First, in front of any representation of the Three Jewels that you have, such as a likeness of Noble Tara in a painting or statue, arrange on a clean, raised platform such items as the two kinds of water and the other traditional offerings; a white, circular tormas; purification water; an offering mandala; and grain to throw [as offering, etc]. If possible, do this practice after having washed and while observing pure conduct. Otherwise, perform this practice at a time, such as in the morning, before eating meat or drinking alcohol.

With an attitude of disengagement toward ordinary existence and with the motivation of the mind of awakening, go for refuge and generate the mind of awakening.

Invitation, Refuge and Bodhichitta

འདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཇི་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་བཞུགས་པར་གྱུར།

dun gyi nam khar je tsun ma ngon sum zhuk par gyur

Noble Tara actually sits before me in space.

ན་མོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་ཇི་བཙུན་མར། །

namo kön chok kün ngö je tsün mar

Namo. I and all beings take refuge

བྱང་ཚུབ་སློན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །

jang chup mön pe sem kye ne

Developing the aspiration to reach awakening,

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

dak sok dro kün kyap su chi

In Noble Tara, embodiment of all the Jewels,

ཟབ་མེདི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི། །

zap mö lam la juk par gyi

We now engage in the profound path.

The Seven Branch Prayer to Tara

ཚོགས་གསལ་བ་ནི།

Gathering the accumulations:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་དང་། །

je tsün pak ma dröl ma dang

With complete faith I pay homage

རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gyel wa se che tam che la

And bodhisattvas who dwell

ཕྱོགས་བཙུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་བ་ཡི། །

chok chu dü sum zhuk pa yi

To noble, exalted Tara and all buddhas

ཀུན་ནས་དད་པས་སྤྲུག་བགྱིད། །

kün ne de pe chak gyio

In the ten directions and three times.

མེ་ཉོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི། །

me tok duk pö mar me dri

I offer actual and mentally created

དངོས་འགྲོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱལ་ནས་འབུལ། །

ngö jor yi kyi trül ne bül

Food, music, and so forth.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

tok ma me ne da te bar

I confess the ten non-virtues, the five of

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྲུར་པའི། །

sem ni nyön mong wang gyur pe

Done while overpowered by the afflictions

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

zhel ze röl mo la sok pa

Flowers, incense, lights, fragrance,

འཕགས་མའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

pak me tsok kyi zhe su söl

Noble assembly, please accept them.

མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། །

mi ge chu dang tsam me nga

Immediate consequence, and all misdeeds

སྤྱི་བ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །

dik pa tam che shak par gyi

From beginningless time until now.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས། །
nyen tö rang gyel jang chup sem
I rejoice in all merit—

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་བཞི། །
dü sum ge wa chi sak pe
Pratyekabuddhas, bodhisattvas,

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བ་དང། །
sem chen nam kyi sam pa dang
Please turn the wheels of Dharma

ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་ཐེག་བ་ཡི། །
che chung tün mong tek pa yi
In accordance with the various minds

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་བས། །
so so kye wo la sok pe
The virtues gathered by shravakas,

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རངས། །
sö nam la ni dak yi rang
And ordinary beings over the three times.

སྒོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུ། །
lo yi je drak ji ta war
Of the lesser, greater, and common vehicles

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །
chö kyi khor lo kor du söl
And capacities of beings.

འཁོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། །

khor wa ji si ma tong bar
Until samsara is emptied,

སྤུག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོ་བྱིང་བ་ཡི། །

duk ngel gya tso jing wa yi
But compassionately look upon beings

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

dak gi sö nam chi sak pa
May whatever merit I have accumulated

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །

ring por mi tok dro wa yi
Before too long,

ཅེས་པའི་བར་བརྗོད། *Recite to here.*

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་སྤྱགས་རྗེ་ཡིས། །

nya ngen mi da tuk je yi
Please do not pass into nirvana,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

sem chen nam la zik su söl
Drowning in an ocean of suffering.

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

tam che jang chup gyur gyur ne
Become a cause for the awakening of all.

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

dren pe pel du dak gyur chik
May I become a glorious guide for beings.

Consecration of the Offerings

མཚོད་པ་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

ཨོ་བཟླ་ཨ་མིཏྲ་ཀུན་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཕྱི་པལ།

om vajra amirṭa kuṅḍali hana hana hūṃ phaṭ

ཨོ་སྣ་བླ་མ་ཕུར་སྦྱང་སྣ་བླ་མ་ཕུར་སྦྱང་ཉི།

om svabhāva śuddhāḥ sarva dharmāḥ svabhāva śuddhoḥ haṃ

ཅེས་བསང་ལྗང།

Thus cleanse and purify.

གནས་ཡུལ་བརྗོད་བཞེད་ཤིང་། །

ne yül pe mo kö pe zhing

This place is the realm of Lotus Array.

དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཞེད་ཚད་མེད་པལ། །

yip dang gyen kö tse me par

The offerings become inconceivable,

ལྷ་རྩམ་ཉིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི། །

lha dze ting dzin le drup pe

Boundless forms and adornments—

མཚོད་རྩམ་བསམ་མི་ཁྱབ་པར་གྱུར། །

chö dze sam mi khyap par gyur

Divine substances and those born of samadhi.

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ཨརྒྱུ་ཨུཾ།

oṃ vajra arghaṃ āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་པདྨ་ཨུཾ།

oṃ vajra pādyaṃ āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ཕུཤཔེ་ཨུཾ།

oṃ vajra puṣhpe āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་དུཔེ་ཨུཾ།

oṃ vajra dhūpe āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་འུ་ལོ་གེ་ཨུཾ།

oṃ vajra āloke āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་གངམེ་ཨུཾ།

oṃ vajra gandhe āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ལྷེ་མེད་ཨུཾ།

oṃ vajra naividya āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་ཤཔ་ཨུཾ།

oṃ vajra śhapda āḥ hūṃ

ཨོ་བཱ་ཀྲ་སྤ་ར་ཐ་མཾ།

oṃ vajra spharaṇa khaṃ

Invitation, Offering Seat and Seven Branch Prayer to the Three Jewels

དེ་ནས་ཐོག་མར་དགོན་མཚོག་སྤྱི་ལ་ཕྱག་མཚོད་འབྲུལ་བ་ནི།

To begin, homage and offerings are made to the Jewels in general:

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྐྱེ་མ་རྒྱལ་བ་སྐྱས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཟླ་ས་སྐྱེ་ངོ་ཅི།

chok chu dü zhi la ma gyel wa se dang che pa tam che dün gyi nam khar vajra sa ma jah

To the space before me, all gurus, victors and their offspring of the four times and the ten directions—
VAJRA SAMĀ JAḤ

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching
Protectors of all beings without exception,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཐེན་གྱུར་པའི། །

ngö nam ma lü ji zhin khyen gyur pe
Knowers of all phenomena just as they are,

པདྨ་ཀ་མ་ལྷ་ཡ་སྟླ།

padma kamalāya stvaṃ

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟང་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །

dü de pung che mi ze jom dze lha
Devas who conquer the terrible hordes of maras,

བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

chom den khor che ne dir shek su sö
Bhagavans and your retinues, please come here.

The Seven Branch Prayer

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

རི་སྒྲེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྟོན་ན། །

ji nye su dak chok chü jik ten na

In the worlds of the ten directions, however
many there are,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi ma lü de dak tam che la

To all of you without exception,

དུས་གསུམ་གསལ་གསལ་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན། །

dü sum shek pa mi yi seng ge kün

All the lions among humans who appear in
the three times,

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་སྤྲུག་བསྐྱེད། །

lü dang ngak yi dang we chak gyio

I sincerely pay homage with body, speech,
and mind.

བཟང་པོ་སྲོད་པའི་སློན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

zang po chö pe mön lam top dak gi

The force of my Prayer for Excellent Conduct

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས། །

zhing gi dül nye lü rap tü pa yi

Bowing down with bodies as numerous as the atoms in all the realms,

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

dül chik teng na dül nye sang gye nam

In a single atom there are buddhas as numerous as all atoms,

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

de tar chö kyi ying nam ma lü pa

Similarly, I imagine the whole dharmadhatu

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

gyel wa tam che yi kyi ngön sum du

Brings all you victorious ones directly to mind.

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

gyel wa kün la rap tu chak tsel lo

I prostrate to all you victorious ones.

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །

sang gye se kyi ü na zhuk pa dak

Each residing in the midst of their sons and daughters.

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

tam che gyel wa dak gi gang war mö

Completely filled with victorious ones.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

de dak ngak pa mi ze gya tso nam

To you with oceans of inexhaustible praise-
worthy qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །

gyel wa kün gyi yön ten rap jö ching

I express the qualities of all the victorious ones

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང་། །

me tok dam pa treng wa dam pa dang

With the finest flowers, the finest garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོམ་དམ་པ་ཡིས། །

mar me chok dang duk pö dam pa yi

Supreme lamps, and the finest incense,

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །

yang kyi yen lak gya tsö dra kün gyi

With sounds containing oceans of tones of
melodic speech,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

de war shek pa tam che dak gi tö

And praise all the sugatas.

སིལ་སྙན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་བདུགས་མཚོག་དང་། །

sil nyen nam dang juk pa duk chok dang

Music, ointments, supreme parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྐྱི། །

gyel wa de dak la ni chö par gyi

I make offerings to you victorious ones.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །
na za dam pa nam dang dri chok dang
With the finest cloths, supreme scents,

བཀོད་པ་བྲུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །
kö pa khye par pak pe chok kün gyi
All displayed in supreme and magnificent ways,

མཚོད་པ་གང་རྣམས་ལྷ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །
chö pa gang nam la me gya che wa
With vast and unsurpassable offerings,

བཟང་པོ་སྲོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །
zang po chö la de pe top dak gi
Through the power of faith in excellent conduct,

ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
che ma pur ma ri rap nyam pa dang
And fine powders equal to Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཉི་མཚོད་པར་བགྱི། །
gyel wa de dak la ni chö par gyi
I make offerings to you victorious ones.

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
de dak gyel wa tam che la yang mö
I venerate all you victorious ones.

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྲུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །
gyel wa kün la chak tsel chö par gyi
I prostrate and offer to you victorious ones.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཐུག་དབང་གིས་ནི། །

dö chak zhe dang ti muk wang gi ni

Whatever negative actions I have performed

སྤྱིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

dik pa dak gi gyi pa chi chi pa

Overpowered by desire, aggression, and stupidity,

ཕྱོགས་བརྩེ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ། །

chok chü gyel wa kün dang sang gye se

I rejoice in everyone's merit:

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང། །

dro wa kün gyi sö nam gang la yang

The pratyekabuddhas, those in training,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང། །

lü dang ngak dang de zhin yi kyi kyang

With body, speech, and also mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

de dak tam che dak gi so sor shak

I confess each and every one of them.

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང། །

rang gyel nam dang lop dang mi lop dang

The victorious ones of the ten directions, the bodhisattvas,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང། །

de dak kün gyi je su dak yi rang

Those beyond training, and all beings.

གང་རྣམས་སྤྱོད་པ་བཅུ་འཛིན་ཉེན་སྐྱོན་མ་རྣམས། །

gang nam chok chü jik ten drön ma nam

I request the protectors, the lamps of the worlds
of the ten directions,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gön po de dak dak gi tam che la

Attained buddhahood beyond attachment,

སྲུང་བ་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

nya ngen da tön gang zhe de dak la

I supplicate with my palms joined together

བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kel pa zhing gi dül nye zhuk par yang

To remain for kalpas as numerous as atoms in
the realms

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེན། །

jang chup rim par sang gye ma chak nye

Who, passing through the stages of awakening,

འཁོར་ལོ་སློན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེད། །

khör lo la na me par kor war kü

To turn the unsurpassable Dharma wheel.

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་པན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར། །

dro wa kün la pen zhing de we chir

You who intend to demonstrate nirvana

བདག་གིས་ཐམས་ཅོ་རབ་སྐྱེད་གསོལ་བར་བསྐྱེད། །

dak gi tel mo rap jar söl war gyi

For the welfare and happiness of all beings.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་བ་དང་། །
chak tsel wa dang chö ching shak pa dang
Whatever virtue I have gathered, however slight,
དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །
ge wa chung ze dak gi chi sak pa
Rejoicing, beseeching, and supplicating,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
je su yi rang küi zhing söl wa yi
Through prostrating, offering, confessing,
ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་སྤྱིར་བསྲོལ། །
tam che dak gi jang chup chir ngo'o
I dedicate it all to enlightenment.

Mandala Offering

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།
om āḥ hūṃ dak dang ta ye sem chen gyi
OM AH HUM The body, possessions, and all virtues

གླིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྷའ་བཅས།
ling zhi ri rap nyi dar che
The four continents and supreme central
mountain, with the sun and moon;

ལུས་དང་ལོངས་སྤོད་དགོ་ཚོགས་ཀུན།
lü dang long chö ge tsok kün
That belong to me and to the infinite numbers
of sentient beings;

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤོད་བསམ་མི་བྱབ།
lha mi long chö sam mi khyap
The inconceivable possessions of gods and
humanity:

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཕུང་ཚེ།

kün zang chö pe trin pung che

All these, in majestic billowing clouds of offerings,

དཀོན་མཚོག་རིན་ཚེན་ཅུ་བ་གསུམ།

kön chok rin chen tsa wa sum

I emanate uninterruptedly

གུས་པས་རྟག་ཏུ་འབུལ་བར་བགྱི།

gü pe tak tu bül war gyi

As a continual, devoted offering.

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

ye she nang wa gye par shok

May the radiance of wisdom increase.

རྒྱུན་མི་འཚད་པར་སྐུལ་བྱས་ཏེ།

gyün mi che par trül je te

Like those made by the bodhisattva Samantabhadra,

ཚོས་སྲུང་འོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

chö sung nor lha gya tso la

To the precious Jewels and the Three Roots

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཚེན་རབ་རྫོགས་ནས།

sö nam tsok chen rap dzok ne

When I bring this great cultivation of merit to completion,

ཨོ་གུ་རུ་དེ་ཨ་རྒྱ་གེ་རྩེ་སྐབ་རྩུ་མཁྲ་ལ་སྤུ་ང་མེ་ཟླ་ཨུཾ་ཧུཾ།

om guru deva dakini sarva ratna mandala puja megha ah hum

ཞེས་མཁྲེལ་སྤུལ།

Thus offer the mandala.

ན་མོཾ། སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགོ་འདུན་དངཾ།

na mo sang gye chö dang gen dün dang

Namo. The Buddha, Dharma, Sangha,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དངཾ།

la ma yi dam khan dro dang

Gurus, yidams, dakinis, dharma guardians,

ཚེས་སྤུང་ནོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདགཾ།

chö sung nor lha ter gyi dak

Wealth devas, and treasure lords,

ཡེ་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལསཾ།

ye she chik gi ngo wo le

Manifest from the one wisdom's essence—

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཅིང་ཡང་སྟོནཾ།

rang zhin ma gak chir yang tön

That appears in any form whatsoever.

སྤུགས་རྗེ་སྟོན་ལས་སྐད་བོ་ཆེསཾ།

tuk je trin le me po che

Your outstanding compassionate enlightened activity

འགོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་པཿ

dro kün kyap dang gön gyur pa

Makes you the refuge and protector of all beings.

བྱལ་འཚལ་སྙིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆེཿ

chak tsel nying ne kyap su chi

I bow and sincerely take refuge in all of you.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམསཿ

dak dang ta ye sem chen nam

May you always compassionately protect me

ནད་དང་གཞོན་པ་ཞི་བ་དངཿ

ne dang nö pa zhi wa dang

Please bless us by calming our sicknesses and troubles,

མཁྱེན་བཅེའི་བདག་ཉིད་བྱེད་རྣམས་ལཿ

khyen tse dak nyi khye nam la

Epitomes of wisdom and love,

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཚོན་པར་འབུལཿ

lü dang long chö chö par bül

I offer you my life and my possessions.

ཉག་ཏུ་བྱལ་ས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལཿ

tak tu tuk je kyap dze sö

And the infinite numbers of sentient beings.

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དངཿ

tse dang sö nam pel wa dang

By improving our well-being and merit,

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན་ཅུ།

sam pe dön nam ma lü kün

And by ensuring that we accomplish every wish,
without exception,

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

དེ་ནས་གྲེ་བྲག་རྗེ་བཙུན་མ་ལ་མཚོན་པ་ལན་གསུམ་འབུལ་ཞིང་བསྟོད་པའི་རྒྱུད་འདོན་བ་ནི།

This concludes the prayers for the accomplishment of one's wishes. Now, offerings are made three times to Noble Tara specifically and her praises are recited:

Self and Front Visualizations

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་རྗེ་གས་སུ།

rang nyi ke chik dren dzok su

I appear vividly as noble, exalted Tara,

ཐུགས་ཀར་ཟླ་ཉིང་ཏྲུ་ལྷང་གུ།

tuk kar da teng tam jang gu

In my heart, on the flat disc of the moon,
stands a green letter TAM,

ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུ།

chö zhin drup par jin gyi lop

In harmony with the teachings.

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐུར་གསལ་བའི་ཅུ།

je tsün pak me kur sel we

Complete in the moment I bring her form to mind.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས་ཅུ།

de le ö zer pak ye trö

Which radiates boundless light.

འཕགས་མ་ནམ་འབྲུལ་ཉིར་གཅིག་དང་།

pak ma nam trül nyer chik dang

This invites to the sky before me

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱེན་བྲངས་གྱུར་།

dün gyi nam khar chen drang gyur

Surrounded by a vast cloud-ocean of the Jewels.

འགག་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱར་།

gak me pak me ye she kur

Noble Tara's body of wisdom arises unhindered,

ཚུར་གཤེགས་ཞུ་རྒྱ་རུ་རེ་ངོ་།

tsur shek arya ta re jah

Come here, Noble Tara, ARYA TARE JAH.

དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་འཕྲོ་བུ་།

kön chok gya tsö trin tro wa

The twenty-one manifestations of Noble Tara,

ཏྲི་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེད་དབྱིངས་།

tam kye me ö sel chö kü ying

TAM From the sphere of the unborn, the
luminous body of ultimate enlightenment,

གང་འདུལ་སྐྱུ་འབྲུལ་བྱ་བར་ཤར་།

gang dül gyu trül dra war shar

A magical net that appears to guide others:

བདག་དང་འགོ་ལ་སྐྱགས་བཅའི་ཕྱིར། །

dak dang dro la tuk tse chir

In love for me and all beings,

ཉིད་གྱི་རྩུ་འབྲུལ་མ་བྱ་ཡིས་ནི། །

nyi kyi dzu trül tu yi ni

With your miraculous power,

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

de si chom den zhuk su söl

Stay while I present offerings to you.

ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བགྱིད་པ། །

ji si chö pa dak gyi pa

Transcendent Conqueror,

པདྨ་ཀ་མ་ལྷ་ཡ་སྟླ།

padma kamalaya stvam

Offerings, Mandala, and Praises

ཨོཾ་ འཛོལ་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིཾ།

om ngö jor yi le jung wa yi

Om Material and mentally created offerings

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྤྲིན་གྱིསཾ།

kün tu zang pö chö trin gyi

In clouds, like the bodhisattva Samantabhadra's offerings,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེཾ།

chö ying gye par kang je te

Spread to fill the sphere of enlightenment:

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོནཾ།

pak ma dröl ma khor che chö

Exalted Tara and your entourage, I present them to you.

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं अग्रं प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra argham praticcha svāhā

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं पुशुपे प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra puṣṭhe praticcha svāhā

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं अलोके प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra āloke praticcha svāhā

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं नैवैदु प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra naividya praticcha svāhā

वेसं सुवदसं विदं सत्तं वं प्रीतं वसुवा

Thus, invite them and make general offerings.

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं पद्यं प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra pādyam praticcha svāhā

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं धूपे प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra dhūpe praticcha svāhā

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं गण्धे प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ॐ अर्यतरेसवमिश्रवह्रं शपदा प्ररुच्छं शुभ्रं
om ārya tāre saporivāra vajra śhapda praticcha svāhā

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བརྒྱད་དབལ་འབྱོར་དང།

om āḥ hūṃ kham sum nö chü pel jor dang

OM AH HUM The wealth and glory of the three
realms' worlds and beings,

སུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ།

tuk je dak nyi nam la bü

I offer to the embodiment of compassion:

ཨོཾ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་རྩ་མཛུལ་ཕུ་ཇ་ཉི།

om sarva tathāgata ratna maṇḍala pūja ho

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དག་ཚོགས་ཀུན།

dak lü long chö ge tsok kün

My life, possessions, and all virtues

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

zhe ne jin gyi lap tu söl

Please accept them and bless me!

ཞེས་མཛུལ་བྱེ་བཀ་ཏུ་ཕུལ་ནས། བསྟོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད།

*Having offered the special mandala, recite twice The King of
Praises, The Twenty-One Praises Tantra.*

ཨོཾ་ཇི་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།།

om je tsun ma pak ma drol ma la chak tsel lo

OM—Homage to the venerable Arya Tara.

བྱུག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྐྱུར་མ་དབའ་མོ། །

chak tsel ta re nyur ma pa mo

Homage—Tara, swift heroine.

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྐྱིན་པའི་སྐྱོལ་མ། །

tu re don kun jin pe drol ma

TURE you bestow all welfare.

ཏུ་ཏུ་ར་ཡི་འཇིགས་བ་བསེལ་མ། །

tu ta re yi jik pa sel ma

TUT TARA you clear all peril.

སྐྱ་ཏུ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ། །

sva ha yi ge khyö la dü do

SVAHA to these letters I bow.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །

chak tsel dröl ma nyur ma pa mo

Homage—Tara, swift, heroine.

འདིག་ཉེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

jik ten sum gön chu kye zhel gyi

•Born from the• blooming lotus visage

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། །

chak tsel tön ke da wa kün tu

Homage—You whose face combines a

སྐར་མ་སྟོང་སྐག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Light rays spreading from a thousand

སྐྱེན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲེལ། །

chen ni ke chik lok dang dra ma

Eyes like lightning, instantaneous.

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

ge sar je wa le ni jung ma

Of the Threefold World's Protector.

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །

gang wa gya ni tsek pe zhel ma

Hundred autumn moons at fullest,

རབ་ཏུ་སྐྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

rap tu che we ö rap bar ma

Gathered stars shine, blazing brightly.

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྲོ་ཚུ་ནས་སྦྱེས་ཀྱི།

chak tsel ser ngo chu ne kye kyi

Homage—Golden, a blue lotus

སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་སྤྱོད་ཞི་བ།

jīn pa tsön drü ka tup zhi wa

Your deeds comprise giving, effort,

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།

chak tsel de zhin shek pe tsuk tor

Homage—Tatha•gatas'• ushnisha

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

ma lü pa röl chin pa top pe

All the victor's children who have

བརྗེད་ཕྱག་ནི་ནམ་པར་བརྒྱན་མ།

peme chak ni nam par gyen ma

Grown in water graces your hand.

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

zö pa sam ten chö yül nyi ma

Discipline, peace, patience, dhyana.

མཐའ་ཡས་ནམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

ta ye nam par gyel war chö ma

Agent of unbounded victory.

རྒྱལ་བའི་སྤྲུལ་ཀྱི་ལོན་ཏུ་བསྐྱེད་མ།

gyel we se kyi shin tu ten ma

Gained the paramitas serve you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་ལེ་གོས། །

chak tsel tut ta ra hum yi ge

Homage— Sounds of TUTTĀRA HŪM

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

jik ten dūn po zhap kyi nen te

Your feet quash the seven world realms,

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

chak tsel gya jin me lha tsang pa

Homage— Shakra, Agni, Brahma,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་ནམས་དང། །

jung po ro lang dri za nam dang

You are praised by ghosts, vetalas,

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

dō dang chok dang nam kha gang ma

Fill Desire, •space and• directions.

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

lū pa me par guk par nū ma

Mighty •summoner• of all, bar none.

རྨུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

lung lha na tsok wang chuk chö ma

•Vayu, and• other lords revere you.

གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

nö jin tsok kyi dūn ne tö ma

Gandharvas, and hosts of yakshas.

ཕྱག་འཚལ་རྒྱ་ཅེས་བྱ་དང་པའ་གྱིས། །

chak tsel tre che ja dang pe kyī

Homage—With your TRAT and PHAT you

གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

ye kum yön kyang zhap kyī nen te

Right bent, left stretched, your legs trample,

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོ། །

chak tsel tu re jik pa chen mo

Homage—TURE, awfully fearsome,

ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

chu kye zhel ni tro nyer den dze

Lotus-faced and fiercely scowling,

པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ། །

pa röl trül khor rap tu jom ma

Wholly quell all your foes' sorcery.

མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

me bar truk pa shin tu bar ma

Riled, your blazing flames blaze brighter.

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dü kyī pa wo nam par jom ma

You annihilate brave demons.

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

dra wo tam che ma lü sö ma

You slay every adversary.

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། །

chak tsel kön chok sum tsön chak gye
Homage—At your heart your fingers

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པལ། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pe
Wheels of all directions grace you

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པལ། །

chak tsel rap tu ga wa ji pe
Homage—Wholly joyful splendor,

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩྭ་ར་ཡིས། །

zhe pa rap zhe tut ta ra yi
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sor mö tuk kar nam par gyen ma
Grace you with the Three-Jewel's mudra.

རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma
In the chaos of your light rays.

དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤྲེལ་མ། །

u gyen ö kyi treng wa pel ma
Streams of your crown's light entwining.

བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jik ten wang du dze ma
You subdue the worlds and maras.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chak tsel sa zhi kyong we tsok nam

Homage—You've the •power• to summon

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩུ་གིས། །

tro nyer yo we yi ge hum gi

From your trembling scowl, the sound HŪṂ

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུས་སུས་དབུ་བརྒྱན། །

chak tsel da we dum bü ü gyen

Homage—Crescent moon tiara,

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

rel pe trö na ö pak me le

Ever you emit light rays from

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ། །

tam che guk par nü ma nyi ma

All earth guardians and their hosts.

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

pong pa tam che nam par dröl ma

Liberates •from all• destitution.

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyen pa tam che shin tu bar ma

All your jewelry blaze most brightly.

ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །

tak par shin tu ö ni dze ma

Amitabha in your tresses.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། །

chak tsel kel pa ta me me tar

Homage—You dwell in a blazing

གཡས་བརྐྱངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ge

Right stretched, left bent, you pose joyous

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །

chak tsel sa zhi ngö la chak gi

Homage—With your palms and feet you

ཁྲོ་གཉེར་སྐྱུན་མཛད་ཡི་གོ་རྗེ་གིས། །

tro nyer chen dze yi ge hum gi

With a scowl and the sound HŪM you

འབར་བའི་སྤང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

bar we treng we ü na ne ma

Apocalyptic ring of fire.

དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dra yi pung ni nam par jom ma

And destroy the forces of foes.

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

Strike and stomp on the earth's surface.

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

rim pa dün po nam ni gem ma

Slay those on the seven levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །

chak tsel de ma ge ma zhi ma

Homage—Blissful, •virtuous,• peaceful—

སྐྱ་ཏཱ་ཨོྃ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

so ha om dang yang dak den pe

Complete, bearing SVĀHĀ and OM,

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དག་འབས། །

chak tsel kün ne kor rap ga we

Homage—•Gladly urging• thorough turning

ཡི་གེ་བུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །

yi ge chu pe ngak ni kö pe

Torch light shines from HŪM-awareness

སྐྱ་ངན་འདས་ནི་སྤྱོད་ལུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de zhi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Conqueror of all great misdeeds.

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་རྩ་འགོམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Shattering your •enemies’• bodies.

རིག་པ་རྩུ་ལས་སྐྱོན་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hum le drön ma nyi ma

And your ten-rune speech arrangement.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་བསམ། །

chak tsel tu re zhap ni dap pe

Homage—TURE stamping your feet,

རི་རབ་མན་རྩ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

ri rap men dha ra dang bik je

Shaker of three worlds and mountains

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྒྱམ་བའི། །

chak tsel lha yi tso yi nam pe

Homage—Your form, a divine lake,

ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །

ta ra nyi jö pe kyi yi ge

You say TĀRA twice and with PHAṬ,

ཕྱི་གོ་རྒྱམ་བའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hum gi nam pe sa bön nyi ma

Seed herself of HŪM's expression.

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྒྱམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Meru, Mandara, and Vindhya.

རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ri dak tak chen chak na nam ma

Holds the hare-marked one in your hands.

དུག་རྒྱམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ། །

duk nam ma lü pa ni sel ma

You dispel all poisons, bar none.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།

chak tsel lha yi tsok nam gyel po

Homage—Hosts of devas, monarchs,

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས།

kün ne go cha ga we ji kyi

All your joyful armor's brilliance

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི།

chak tsel nyi ma da wa gye pe

Homage—Your two eyes, the fullest

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩ་ལེས།

ha ra nyi jö tut ta ra yi

•Saying both•—HA RA—and TUTTĀRA,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ།

lha dang mi am chi yi ten ma

Gods, and kinnaras revere you.

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

tsö dang mi lam ngen pa sel ma

Does away with strife and bad dreams.

སྐྱེན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

chen nyi po la ö rap sel ma

Sun and moon, shine ever brightly

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

shin tu drak pö rim ne sel ma

Clearer of severe contagion.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

chak tsel de nyi sum nam kö pe

Homage— Showing threefold suchness,

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam

TURE, most sublime, you vanquish

ཅུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །

tsa we ngak kyi tö pa di dang

These are praises •of the• root mantras

ཞི་བའི་མ་སྤུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

zhi we tu dang yang dak den ma

You possess full powers of peace.

འཛོམས་པ་རུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

jom pa tu re rap chok nyi ma

Hosts of döns, •vetalas and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ལྷ་ཅུ་གཅིག་།

chak tsel wa ni nyi shu tsa chik

And the twenty-one fold homage.

Offerings, Mandala, and Praises

ཨོྃ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིཾ

om ngö jor yi le jung wa yi

OM Material and mentally created offerings

གུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྤྱིན་གྱིསཾ

kün tu zang pö chö trin gyi

In clouds, like the bodhisattva Samantabhadra's offerings,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེཾ

chö ying gye par kang je te

Spread to fill the sphere of enlightenment:

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོནཾ

pak ma dröl ma khor che chö

Exalted Tara and your entourage, I present them to you.

ཨོྃ་ཨྲཱ་ཏྲ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ཨྲཱ་པ་ཏྲི་ཚུ་སྣ་རྣེཾ

om ārya tāre saparivāra vajra arghaṃ praticcha svāhā

ཨོྃ་ཨྲཱ་ཏྲ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་པུ་ཏྲི་ཚུ་སྣ་རྣེཾ

om ārya tāre saparivāra vajra pādyaṃ praticcha svāhā

ཨོྃ་ཨྲཱ་ཏྲ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་པུ་ཏྲི་ཚུ་སྣ་རྣེཾ

om ārya tāre saparivāra vajra puṣpe praticcha svāhā

ཨོྃ་ཨྲཱ་ཏྲ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་པུ་ཏྲི་ཚུ་སྣ་རྣེཾ

om ārya tāre saparivāra vajra dhūpe praticcha svāhā

ཨོྃ་ཨྲླ་རྒྱ་རུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྗོད་ཨྲླ་ལོ་གེ་བྲ་ཏུ་རྩོམ་སྤྱི་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra āloke praticcha svāhā

ཨོྃ་ཨྲླ་རྒྱ་རུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྗོད་ནི་མི་བྲ་བྲ་ཏུ་རྩོམ་སྤྱི་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra naividya praticcha svāhā

ཨོྃ་ཨྲླེ་རྩེ། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བརྒྱད་དབལ་འགྲོར་དང་།
om āḥ hūṃ kham sum nö chü pel jor dang
OM AH HUM The wealth and glory of the three
realms' worlds and beings,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ།
tuk je dak nyi nam la bü
I offer to the embodiment of compassion:

ཨོྃ་ཨྲླ་རྒྱ་རུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྗོད་གཞེ་བྲ་ཏུ་རྩོམ་སྤྱི་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ཨོྃ་ཨྲླ་རྒྱ་རུ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བརྗོད་ཤམ་བྲ་ཏུ་རྩོམ་སྤྱི་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra śhapda praticcha svāhā

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དག་ཚོགས་ཀུན་ལ།
dak lü long chö ge tsok kün
My life, possessions, and all virtues

བཞེས་ནས་བྲིན་གྲིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
zhe ne jin gyi lap tu söl
Please accept them and bless me!

ཨོ་ས་ཐ་ཏ་རྩ་ག་ཏ་ར་རྒྱ་མཚེ་ལ་སྤུང་ཉི།

om sarva tathagata ratna mandala puja ho

ཞེས་གོང་ལྟར་མཚོན་པ་དང་མཚེ་ལ་སྤུང་ནས།

After the mandala and offerings as above:

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད།

chak ye chok jin chak gya nyi

Tara's right hand, in the gesture of supreme generosity,

སྐྱབས་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག།

kyap jin chak gyar gyur pe ok

Changes to make the gesture of granting refuge:

བདག་དང་བསྐྱུང་བྱ་གུན་ཚུད་ནས།

dak dang sung ja kün tsü ne

She places under her protection those she guards and me,

འཛིགས་པ་གུན་ལས་དབྱུགས་དབྱུང་གྱུར།

jik pa kün le uk yung gyur

Delivering us from danger.

ཅེས་མོས་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བརྗོད།

While imagining this, recite the praises three times.

ཨོཾ་རྩུན་མ་པཎ་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།།

om je tsun ma pak ma drol ma la chak tsel lo

OM—Homage to the venerable Arya Tara.

བྱུག་འཚལ་རྒྱ་རེ་སྣུར་མ་དཔལ་མོ།།

chak tsel ta re nyur ma pa mo

Homage Tara, swift heroine.

རྒྱ་རེ་དོན་ཀུན་སྦྱིན་པའི་སྐྱོལ་མ།།

tu re don kun jin pe drol ma

TURE you bestow all welfare.

ཏུ་ཏུ་ར་ཡི་འཇིགས་པ་བསེལ་མ།།

tu ta re yi jik pa sel ma

TUT TARA you clear all peril.

སྐྱ་ཏུ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།།

sva ha yi ge khyö la dü do

SVAHA to these letters I bow.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །

chak tsel dröl ma nyur ma pa mo

Homage—Tara, swift, heroine.

འདིག་ཉེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

jik ten sum gön chu kye zhel gyi

•Born from the• blooming lotus visage

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། །

chak tsel tön ke da wa kün tu

Homage—You whose face combines a

སྐར་མ་སྟོང་སྐག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Light rays spreading from a thousand

སྐྱེན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲ་མ། །

chen ni ke chik lok dang dra ma

Eyes like lightning, instantaneous.

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

ge sar je wa le ni jung ma

Of the Threefold World's Protector.

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །

gang wa gya ni tsek pe zhel ma

Hundred autumn moons at fullest,

རབ་ཏུ་སྐྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

rap tu che we ö rap bar ma

Gathered stars shine, blazing brightly.

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྲོ་ཚུ་ནས་སྦྱེས་ཀྱི།

chak tsel ser ngo chu ne kye kyi

Homage—Golden, a blue lotus

སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་སྤྱོད་ཞི་བ།

jīn pa tsön drü ka tup zhi wa

Your deeds comprise giving, effort,

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།

chak tsel de zhin shek pe tsuk tor

Homage—Tatha•gatas'• ushnisha

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

ma lü pa röl chin pa top pe

All the victor's children who have

བརྒྱའི་ཕྱག་ཉི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

peme chak ni nam par gyen ma

Grown in water graces your hand.

བཞོན་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

zö pa sam ten chö yül nyi ma

Discipline, peace, patience, dhyana.

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

ta ye nam par gyel war chö ma

Agent of unbounded victory.

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་ཉིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།

gyel we se kyi shin tu ten ma

Gained the paramitas serve you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་ལེ་གེས། །

chak tsel tut ta ra hum yi ge

Homage— Sounds of TUTTĀRA HŪM

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

jik ten dūn po zhap kyi nen te

Your feet quash the seven world realms,

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

chak tsel gya jin me lha tsang pa

Homage— Shakra, Agni, Brahma,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་ནམས་དང། །

jung po ro lang dri za nam dang

You are praised by ghosts, vetalas,

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

dō dang chok dang nam kha gang ma

Fill Desire, •space and• directions.

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

lū pa me par guk par nū ma

Mighty •summoner• of all, bar none.

རྨུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

lung lha na tsok wang chuk chö ma

•Vayu, and• other lords revere you.

གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

nö jin tsok kyi dūn ne tö ma

Gandharvas, and hosts of yakshas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་གྱིས། །

chak tsel tre che ja dang pe kyi

Homage—With your TRAT and PHAT you

གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

ye kum yön kyang zhap kyi nen te

Right bent, left stretched, your legs trample,

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་མོ། །

chak tsel tu re jik pa chen mo

Homage—TURE, awfully fearsome,

ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

chu kye zhel ni tro nyer den dze

Lotus-faced and fiercely scowling,

པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ། །

pa röl trül khor rap tu jom ma

Wholly quell all your foes' sorcery.

མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

me bar truk pa shin tu bar ma

Riled, your blazing flames blaze brighter.

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dü kyi pa wo nam par jom ma

You annihilate brave demons.

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

dra wo tam che ma lü sö ma

You slay every adversary.

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། །

chak tsel kön chok sum tsön chak gye
Homage—At your heart your fingers

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pe
Wheels of all directions grace you

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི། །

chak tsel rap tu ga wa ji pe
Homage—Wholly joyful splendor,

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩྭ་རྩེས། །

zhe pa rap zhe tut ta ra yi
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sor mö tuk kar nam par gyen ma
Grace you with the Three-Jewel's mudra.

རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma
In the chaos of your light rays.

དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤྲེལ་མ། །

u gyen ö kyi treng wa pel ma
Streams of your crown's light entwining.

བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jik ten wang du dze ma
You subdue the worlds and maras.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chak tsel sa zhi kyong we tsok nam

Homage—You’ve the •power• to summon

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩུ་གིས། །

tro nyer yo we yi ge hum gi

From your trembling scowl, the sound HŪṂ

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུས་བུས་དབུ་བརྒྱན། །

chak tsel da we dum bü ü gyen

Homage—Crescent moon tiara,

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

rel pe trö na ö pak me le

Ever you emit light rays from

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ། །

tam che guk par nü ma nyi ma

All earth guardians and their hosts.

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

pong pa tam che nam par dröl ma

Liberates •from all• destitution.

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyen pa tam che shin tu bar ma

All your jewelry blaze most brightly.

ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །

tak par shin tu ö ni dze ma

Amitabha in your tresses.

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། །

chak tsel kel pa ta me me tar

Homage—You dwell in a blazing

གཡས་བརྐངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ge

Right stretched, left bent, you pose joyous

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །

chak tsel sa zhi ngö la chak gi

Homage—With your palms and feet you

ཁྲོ་གཉེར་སྐྱུན་མཛད་ཡི་གོ་རྗེ་གིས། །

tro nyer chen dze yi ge hum gi

With a scowl and the sound HŪM you

འབར་བའི་བྲེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ། །

bar we treng we ü na ne ma

Apocalyptic ring of fire.

དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dra yi pung ni nam par jom ma

And destroy the forces of foes.

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ། །

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

Strike and stomp on the earth's surface.

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

rim pa dün po nam ni gem ma

Slay those on the seven levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །

chak tsel de ma ge ma zhi ma

Homage—Blissful, •virtuous,• peaceful—

སྐྱ་ཏཱ་ཨོྩ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

so ha om dang yang dak den pe

Complete, bearing SVĀHĀ and OM,

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བས། །

chak tsel kün ne kor rap ga we

Homage—•Gladly urging• thorough turning

ཡི་གེ་བཟུ་བའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །

yi ge chu pe ngak ni kö pe

Torch light shines from HŪM-awareness

སྤྱ་ངན་འདས་ནི་སྤྱོད་ལྷུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de zhi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Conqueror of all great misdeeds.

དགྲ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་རྩ་འགོམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Shattering your •enemies’• bodies.

རིག་པ་རྩུ་ལས་སྐྱོན་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hum le drön ma nyi ma

And your ten-rune speech arrangement.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་བསམ། །

chak tsel tu re zhap ni dap pe

Homage—TURE stamping your feet,

རི་རབ་མན་རྩ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

ri rap men dha ra dang bik je

Shaker of three worlds and mountains

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་ཆུ་བའི། །

chak tsel lha yi tso yi nam pe

Homage—Your form, a divine lake,

ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས། །

ta ra nyi jö pe kyi yi ge

You say TĀRA twice and with PHAṬ,

ཕྱི་གོ་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hum gi nam pe sa bön nyi ma

Seed herself of HŪM's expression.

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Meru, Mandara, and Vindhya.

རི་དྲགས་ཏྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ri dak tak chen chak na nam ma

Holds the hare-marked one in your hands.

དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ། །

duk nam ma lü pa ni sel ma

You dispel all poisons, bar none.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།

chak tsel lha yi tsok nam gyel po

Homage—Hosts of devas, monarchs,

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས།

kün ne go cha ga we ji kyi

All your joyful armor's brilliance

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི།

chak tsel nyi ma da wa gye pe

Homage—Your two eyes, the fullest

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་རྒྱུ་ར་ཡིས།

ha ra nyi jö tut ta ra yi

•Saying both•—HA RA—and TUTTĀRA,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ།

lha dang mi am chi yi ten ma

Gods, and kinnaras revere you.

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

tsö dang mi lam ngen pa sel ma

Does away with strife and bad dreams.

སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

chen nyi po la ö rap sel ma

Sun and moon, shine ever brightly

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

shin tu drak pö rim ne sel ma

Clearer of severe contagion.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

chak tsel de nyi sum nam kö pe

Homage— Showing threefold suchness,

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam

TURE, most sublime, you vanquish

ཅུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །

tsa we ngak kyi tö pa di dang

These are praises •of the• root mantras

ཞི་བའི་མ་སྤུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

zhi we tu dang yang dak den ma

You possess full powers of peace.

འཛོམས་པ་རུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

jom pa tu re rap chok nyi ma

Hosts of döns, •vetalas and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ལྷ་ཅུ་གཅིག་།

chak tsel wa ni nyi shu tsa chik

And the twenty-one fold homage.

ཨོྭ་ཨྷ་རྒྱ་ལྷ་རྩེ་ས་པ་འི་ལྷ་ར་བཟླ་ཨྷ་ལོ་གེ་པ་ལྷོ་རྩེ་སྤྲུལ་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra āloke praticcha svāhā

ཨོྭ་ཨྷ་རྒྱ་ལྷ་རྩེ་ས་པ་འི་ལྷ་ར་བཟླ་ནི་མི་བྱ་པ་ལྷོ་རྩེ་སྤྲུལ་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra naividya praticcha svāhā

ཨོྭ་ཨྷཱཱ་ཱཱཱཱ། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འགྲོར་དང་།
om āḥ hūṃ kham sum nō chü pel jor dang
OM AH HUM The wealth and glory of the
three realms' worlds and beings,

སུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ།
tuk je dak nyi nam la bül
I offer to the embodiment of compassion:

ཨོྭ་ཨྷ་རྒྱ་ལྷ་རྩེ་ས་པ་འི་ལྷ་ར་བཟླ་གཞེ་པ་ལྷོ་རྩེ་སྤྲུལ་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ཨོྭ་ཨྷ་རྒྱ་ལྷ་རྩེ་ས་པ་འི་ལྷ་ར་བཟླ་ཤམ་པ་ལྷོ་རྩེ་སྤྲུལ་རྩེ།
om ārya tāre saparivāra vajra śhapda praticcha svāhā

བདག་ལུས་ལོངས་སྣོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ།
dak lü long chö ge tsok kün
My life, possessions, and all virtues

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱལ་བ་ཏུ་གསོལ།
zhe ne jin gyi lap tu söl
Please accept them and bless me!

ཨོ་ས་ཐ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་རྒྱ་མཚེ་ལ་སྤུང་ཉོ།

om sarva tathagata ratna mandala puja ho

ཡང་མཚོད་པ་དང་མཚེལ་གོང་བཞིན་སྤུལ།

Having again presented the offerings and mandala as above:

སྐུ་ལས་བདུད་ཅིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས།

ku le dü tsi chu gyün bap

From Tara's body, a stream of nectar flows

རང་དང་བསྐྱང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས།

rang dang sung je chi wo ne

And fills my body

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀྱན་གང་བ་ཡིས།

zhuk te lü kün gang wa yi

And those of the beings she guards,

བྱིན་རྒྱབས་མ་ལུས་ཞུགས་བར་གྱུར།

jin lap ma lü zhuk par gyurv

Entering through the crown of our heads.

ཅེས་མོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་གོང་བཞིན་དང།

In this way, Tara's every blessing suffuses us. Imagining this, recite Tara's praises seven times.

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་འབགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།།

om je tsun ma pak ma drol ma la chak tsel lo

Om—Homage to the venerable Arya Tara.

བྱུག་འཚལ་རུ་རེ་སྐུར་མ་དབའ་མོ།།

chak tsel ta re nyur ma pa mo

Homage TARE, swift heroine.

རུ་རེ་དོན་ཀུན་སྐྱིན་པའི་སྐྱོལ་མ།།

tu re don kun jin pe drol ma

TURE you bestow all welfare.

རུ་རུ་རེ་ཡི་འཇིགས་པ་བསལ་མ།།

tu ta re yi jik pa sel ma

TUT TARA you clear all peril.

སྐྱ་རུ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།།

sva ha yi ge khyö la dü do

SVAHA to these letters I bow.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དབའ་མོ། །

chak tsel dröl ma nyur ma pa mo

Homage—Tara, swift, heroine.

འདིག་ཏེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །

jik ten sum gön chu kye zhel gyi

•Born from the• blooming lotus visage

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། །

chak tsel tön ke da wa kün tu

Homage—You whose face combines a

སྐར་མ་སྟོང་སྟག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། །

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Light rays spreading from a thousand

སྐྱེན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲ་མ། །

chen ni ke chik lok dang dra ma

Eyes like lightning, instantaneous.

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

ge sar je wa le ni jung ma

Of the Threefold World's Protector.

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །

gang wa gya ni tsek pe zhel ma

Hundred autumn moons at fullest,

རབ་ཏུ་སྐྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

rap tu che we ö rap bar ma

Gathered stars shine, blazing brightly.

ཕྱག་འཚལ་སེར་སྒོ་ཚུ་ནས་སྦྱེས་ཀྱི།

chak tsel ser ngo chu ne kye kyi

Homage—Golden, a blue lotus

སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་སྤྱོད་ཞི་བ།

jīn pa tsön drü ka tup zhi wa

Your deeds comprise giving, effort,

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།

chak tsel de zhin shek pe tsuk tor

Homage—Tatha•gatas'• ushnisha

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

ma lü pa röl chin pa top pe

All the victor's children who have

བརྒྱའི་ཕྱག་ཉི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

peme chak ni nam par gyen ma

Grown in water graces your hand.

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

zö pa sam ten chö yül nyi ma

Discipline, peace, patience, dhyana.

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

ta ye nam par gyel war chö ma

Agent of unbounded victory.

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་ཉིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།

gyel we se kyi shin tu ten ma

Gained the paramitas serve you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྩེ་ལེ་གོས། །

chak tsel tut ta ra hum yi ge

Homage— Sounds of TUTTĀRA HŪM

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

jik ten dūn po zhap kyī nen te

Your feet quash the seven world realms,

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། །

chak tsel gya jin me lha tsang pa

Homage— Shakra, Agni, Brahma,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་ཟ་ནམས་དང། །

jung po ro lang dri za nam dang

You are praised by ghosts, vetalas,

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

dō dang chok dang nam kha gang ma

Fill Desire, •space and• directions.

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

lū pa me par guk par nū ma

Mighty •summoner• of all, bar none.

རྣུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

lung lha na tsok wang chuk chō ma

•Vayu, and• other lords revere you.

གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

nō jin tsok kyī dūn ne tō ma

Gandharvas, and hosts of yakshas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་གྱིས། །

chak tsel tre che ja dang pe kyi

Homage—With your TRAT and PHAT you

གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ། །

ye kum yön kyang zhap kyi nen te

Right bent, left stretched, your legs trample,

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཇིགས་པ་ཆེན་མོ། །

chak tsel tu re jik pa chen mo

Homage—TURE, awfully fearsome,

ལྷ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་སྲོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། །

chu kye zhel ni tro nyer den dze

Lotus-faced and fiercely scowling,

པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཇོམས་མ། །

pa röl trül khor rap tu jom ma

Wholly quell all your foes' sorcery.

མེ་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

me bar truk pa shin tu bar ma

Riled, your blazing flames blaze brighter.

བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dü kyi pa wo nam par jom ma

You annihilate brave demons.

དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

dra wo tam che ma lü sö ma

You slay every adversary.

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། །

chak tsel kön chok sum tsön chak gye
Homage—At your heart your fingers

མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པལ། །

ma lü chok kyi khor lö gyen pe
Wheels of all directions grace you

ཕྱག་འཚལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བརྗིད་པལ། །

chak tsel rap tu ga wa ji pe
Homage—Wholly joyful splendor,

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩྭ་ར་ཡིས། །

zhe pa rap zhe tut ta ra yi
With your laugh, deep laugh TUTTĀRA,

སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

sor mö tuk kar nam par gyen ma
Grace you with the Three-Jewel's mudra.

རང་གི་འོད་གྱི་ཚོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ། །

rang gi ö kyi tsok nam truk ma
In the chaos of your light rays.

དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤང་བ་སྤྲེལ་མ། །

u gyen ö kyi treng wa pel ma
Streams of your crown's light entwining.

བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ། །

dü dang jik ten wang du dze ma
You subdue the worlds and maras.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

chak tsel sa zhi kyong we tsok nam

Homage—You've the •power• to summon

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩེ་གིས། །

tro nyer yo we yi ge hum gi

From your trembling scowl, the sound hūm

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུས་བུས་དབུ་བརྒྱན། །

chak tsel da we dum bü ü gyen

Homage—Crescent moon tiara,

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །

rel pe trö na ö pak me le

Ever you emit light rays from

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་མ་ཉིད་མ། །

tam che guk par nü ma nyi ma

All earth guardians and their hosts.

ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

pong pa tam che nam par dröl ma

Liberates •from all• destitution.

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

gyen pa tam che shin tu bar ma

All your jewelry blaze most brightly.

ཏྭག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ། །

tak par shin tu ö ni dze ma

Amitabha in your tresses.

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། །

chak tsel kel pa ta me me tar

Homage—You dwell in a blazing

གཡས་བརྐངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །

ye kyang yön kum kün ne kor ge

Right stretched, left bent, you pose joyous

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །

chak tsel sa zhi ngö la chak gi

Homage—With your palms and feet you

ཁྲོ་གཉེར་སྐྱུན་མཛད་ཡི་གོ་རྗེ་གིས། །

tro nyer chen dze yi ge hum gi

With a scowl and the sound hūṃ you

འབར་བའི་སྐྱེང་བའི་དབྱུས་ན་གནས་མ། །

bar we treng we ü na ne ma

Apocalyptic ring of fire.

དབྲུ་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

dra yi pung ni nam par jom ma

And destroy the forces of foes.

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྐྱང་མ། །

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

Strike and stomp on the earth's surface.

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །

rim pa dün po nam ni gem ma

Slay those on the seven levels.

ཕྱག་འཚེལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །

chak tsel de ma ge ma zhi ma

Homage—Blissful, •virtuous,• peaceful—

སྐྱ་ཏཱ་ཨོྭ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས། །

so ha om dang yang dak den pe

Complete, bearing SVĀHĀ and OM,

ཕྱག་འཚེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དག་འབས། །

chak tsel kün ne kor rap ga we

Homage—•Gladly urging• thorough turning

ཡི་གེ་བུ་པའི་ངག་ནི་བཀོད་པའི། །

yi ge chu pe ngak ni kö pe

Torch light shines from HŪM-awareness

སྐྱ་ངན་འདས་ནི་སྤྱོད་ལུལ་ཉིད་མ། །

nya ngen de zhi chö yül nyi ma

Your domain is peace-nirvana

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ། །

dik pa chen po jom pa nyi ma

Conqueror of all great misdeeds.

དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་རྩ་འགོམས་མ། །

dra yi lü ni rap tu gem ma

Shattering your •enemies'• bodies.

རིག་པ་རྩུ་ལས་སྐྱོན་མ་ཉིད་མ། །

rik pa hum le drön ma nyi ma

And your ten-rune speech arrangement.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེབས་བས། །

chak tsel tu re zhap ni dap pe

Homage—TURE stamping your feet,

རི་རབ་མན་རྩ་ར་དང་འབིགས་བྱེད། །

ri rap men dha ra dang bik je

Shaker of three worlds and mountains

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །

chak tsel lha yi tso yi nam pe

Homage—Your form, a divine lake,

ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའ་ཀྱི་ཡི་གེས། །

ta ra nyi jö pe kyi yi ge

You say TĀRA twice and with PHAṬ,

ཕྱི་གོ་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །

hum gi nam pe sa bön nyi ma

Seed herself of HŪM's expression.

འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Meru, Mandara, and Vindhya.

རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །

ri dak tak chen chak na nam ma

Holds the hare-marked one in your hands.

དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ། །

duk nam ma lü pa ni sel ma

You dispel all poisons, bar none.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།

chak tsel lha yi tsok nam gyel po

Homage—Hosts of devas, monarchs,

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས།

kün ne go cha ga we ji kyi

All your joyful armor's brilliance

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི།

chak tsel nyi ma da wa gye pe

Homage—Your two eyes, the fullest

ཧ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྩ་ལེས།

ha ra nyi jö tut ta ra yi

•Saying both•—HA RA—and TUTTĀRA,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟོན་མ།

lha dang mi am chi yi ten ma

Gods, and kinnaras revere you.

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།

tsö dang mi lam ngen pa sel ma

Does away with strife and bad dreams.

སྐྱེན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

chen nyi po la ö rap sel ma

Sun and moon, shine ever brightly

ཤིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།

shin tu drak pö rim ne sel ma

Clearer of severe contagion.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

chak tsel de nyi sum nam kö pe

Homage— Showing threefold suchness,

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །

dön dang ro lang nö jin tsok nam

Ture, most sublime, you vanquish

ཅུ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང། །

tsa we ngak kyi tö pa di dang

These are praises •of the• root mantras

ཞི་བའི་མ་སྤུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

zhi we tu dang yang dak den ma

You possess full powers of peace.

འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

jom pa tu re rap chok nyi ma

Hosts of döns, •vetalas and• yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ལྷ་ཅུ་གཅིག། །

chak tsel wa ni nyi shu tsa chik

And the twenty-one fold homage.

The Benefits

མཐར་ལན་ཡོན་ནི།

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། །

lha mo la gü yang dak den pe

Wise persons endowed with true respect to
the goddess Tara

སྲོད་དང་ཚོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །

sö dang to rang lang par je ne

And think of her when they rise at midnight
and at dawn

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བྱེད། །

dik pa tam che rap tu zhi je

Tara will pacify their negative acts

ལོ་དྲན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ། །

lo den gang gi rap dang jö de

Who recite these praises with lucid faith

བྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །

dren pe mi jik tam che rap ter

Will be granted deliverance from all dangers.

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་དོ། །

ngen dro tam che jom pa nyi do

And will vanquish the miserable existences.

གྱེལ་བ་བྲེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་གྱིས། །

gyel wa je wa trak dün nam kyi

Seventy million Victorious Ones will soon

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །

di le che wa nyi ni top ching

They will attain a greater life after this

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། །

de yi duk ni drak po chen po

Whatever could be fatal, animate or inanimate—

ཐོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་གྲང་། །

zö pa dang ni tung pa nyi kyang

Even if eaten or drunk,

སྙུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །

nyur du wang ni kur war gyur la

Bestow empowerment to such persons.

སངས་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཐར་སྐྱག་དེར་འགྲོ། །

sang gye go pang tar tuk der dro

And from there, travel to the state of perfect enlightenment.

བརྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

ten ne pam zhen yang dro wa

Very strong poison—

དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

dren pe rap tu sel wa nyi top

Can be completely dispelled by remembering Tara.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །
dön dang rim dang duk gi zir we
Painful sufferings from demons, epidemics,

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། །
sem chen zhen pa nam la yang ngo
For other sentient beings as well.

བུ་འདོད་པས་ནི་བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །
bu dö pe ni bu top gyur zhing
Those wanting a child will have one;

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །
dö pa tam che top par gyur la
Every wish will be granted

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། །
duk ngel tsok ni nam par pang te
And poison are completely abandoned,

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །
nyi sum dün du ngön par jö na
By reciting the praises two, three, and seven
times,

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ། །
nor dö pe ni nor nam nyi top
Those wishing for wealth will obtain it.

བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྱུར། །
gek nam me ching so sor jom gyur
And each and every hindrance will be
eradicated and overcome.

The Torma Offering

གཏོར་མ།

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུན་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཕྱི་པའ།

om vajra amirṭa kuṅḍali hana hana hūṃ phat

ཨོ་སྤ་བྲུ་མ་ཕྱུར་ཤམ་བ་རྣམ་ལྷན་སྤ་བ་ཕྱུར་ལྷོ་ཏི།

om svabhāva śhuddhāḥ sarva dharmāḥ svabhāva śhuddhoḥ haṃ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས། །

tong pe ngang le om yik le

From a letter OM within emptiness,

རིན་ཆེན་སྟོང་མཚོག་ཡངས་པའི་ནང་། །

rin chen nö chok yang pe nang

A supreme, jeweled container appears.

འབྲུ་གསུམ་ལས་བྱུང་གཏོར་མ་ནི། །

dru sum le jung tor ma ni

Within it, the three syllables produce the torma,

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་གྱུར། །

zak me ye she dü tsir gyur

Uncontaminated nectar of wisdom.

ཨོ་ཨྲཱེ་ཧྱཱི།

om āḥ hūṃ

om ah hum

ལན་གསུམ། *Repeat three times.*

ཨོ་ཨླུ་ར་རྩུ་རེ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨི་དེ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

om arya tare saporivara i dam balimta kha kha khahi khahi

ལན་གསུམ་གྱིས་གཙོ་མོ་དང་།

Repeat three time for the principal ones.

ཨོ་ཨ་ཀཱ་རོ་མུ་འི་སའ་རྣམ་ཐུ་ཐུ་ཨླུ་བྱ་བྱ་ཐུ་ཨོ་ཨླུ་ཐུ་པཎ་སྐྱ་ཐུ།

om akāro mukhaṃ sarva dharmāṇāṃ ādya nutpannan tvāt om āḥ hūṃ phaṭ svāhā

ལན་གསུམ་གྱིས་མགོན་ཐབས་རྣམས་ལ་བྱུང།

Repeat the mantra three times to offer to all the hosts.

ཨོཾ་ མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདི།

om chö jin tor ma dam pa di

Om In your great wisdom, please consider

བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་ནས་ཀྱང་།

de wa chen por zhe ne kyang

Accept it with great exaltation

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

This concludes a prayer for accomplishing one's wishes.

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལ།

ye she chen pö je gong la

This holy offering tormas.

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།

ngö drup ma lü tsel du söl

And bestow every form of accomplishment.

Offerings and Praises

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् अ॒र्घ॑म॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra argham praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् पु॒ष्पे॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra puṣṭhe praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् अ॒लो॒के॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra āloke praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् नै॒वि॒द्या॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra naividya praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् प॒द्य॑म॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra pādyam praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् ध॒ूपे॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra dhūpe praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् ग॒न्धे॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra gandhe praticcha svāhā

ॐ अ॒र्य॒न्त॒रे॒ स॒व॒सि॒स्र॒त॒व॒ह् श॒प॒दा॒ प्र॒ति॒च्छ॒न्त॒ः
om ārya tāre saporivāra vajra śhapda praticcha svāhā

ཨོཾ་ ལྷ་བ་མཐའ་ཡས་བརྒྱའི་རིགས།

om nang wa ta ye peme rik

Om In the lotus family of enlightenment of
the Buddha Infinite Light,

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྒྲིབ་ལས་རྫོགས།

sang gye kün gyi trin le dzok

Epitome of the enlightened activity of all buddhas,

བསྟོན་པར་འོས་ཐམས་ཅད་ལ། །

tö par ö pa tam che la

To all those worthy of veneration,

ལྷས་བརྒྱད་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་རྟེ།

lü tü pa yi nam kün tu

As there are atoms in all realms;

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཞལ་ལས་བྱུང།

jik ten wang chuk zhel le jung

You appeared [from a tear] on the face of the
Lord of the World.

འཕགས་མ་རྣོལ་མར་བྱུག་འཆའ་བསྟོད།

pak ma dröl mar chak tsel tö

Exalted Tara, to you I bow and offer praise.

ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟོན་གྱི།

zhing dül kün kyi drang nye kyi

I bow with bodies in as many forms

མཆོག་ཏུ་དད་པས་བྱུག་འཆའ་བསྟོད།

chok tu de pe chak tsel tö

In supreme faith, I offer praise.

Supplication for the Fulfillment of Wishes

ཐལ་མོ་སྐྱུར་བས།

With palms joined.

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །

je tsün pak ma khor dang che

Noble, exalted Tara and your entourage,

བདག་གིས་རི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན། །

dak gi ji tar söl we dön

Answer my every prayer with your blessing

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དང་ཞིང་རྒྱས། །

sang gye ten pa dar zhing gye

Spread and enhance the Buddha's doctrine!

དམིགས་མེད་སྤྲུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ལ། །

mik me tuk je tser gong la

In your universal compassion, think of me
with love.

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོལ་བས། །

gek me drup par jin gyi lop

For its unimpeded accomplishment.

བསྐྱེད་འཛིན་སྤྲུགས་མ་སྐྱེད་ཞབས་བད་བརྟན། །

ten dzin tuk tün zhap pe ten

May they who uphold it live long and in
harmony!

ཉེར་འཚའི་བར་ཚད་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

nyer tse bar che kün zhi zhing

Calm every harmful obstacle!

ནད་སྲུག་འཚུགས་ཚོད་ཞི་བ་དང་། །

ne muk truk tsö zhi wa dang

Prevent sickness, famine, battles, and disputes!

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས། །

chö kyong gyel pö nga tang gye

Enhance the power and dominion of religious rulers!

འདིགས་པ་བཅུ་དྲུག་དུས་མིན་འཚི། །

jik pa chu druk dü min chi

Protect us from temporary and ultimate dangers,

བཤད་སྐྱབ་ཐོན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད། །

she drup trin le pel war dzö

Increase the enlightened activity of teaching and practice!

ཚོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

chö den pel jor gong du pel

Increase glory and wealth accompanied by the teachings!

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་མཛོད། །

gyel kham ta ü de war dzö

In our country, from its borders to its center, foster happiness!

མི་ལས་མཚན་ལྟས་ངན་པ་དང་། །

mi lam tsen te ngen pa dang

Such as the sixteen causes of fear, untimely death,

འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱག་བསྐྱལ་སོགས། །

khor wa ngen song duk ngel sok
Bad dreams, signs, and portents,

ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་ཚྭགས་འཕེལ། །

tse sö wang tang nyam tok pel
Improve our well-being, merit, power, influence,
meditative experience, and realization!

བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་རྩོལ་མེད་སྐྱེས། །

jang chup sem nyi tsöl me kye
May the two forms of the mind of awakening arise
effortlessly!

འདི་ནས་བྱང་ཚུབ་སྣང་པོའི་བར། །

di ne jang chup nying pö bar
From now until I reach awakening,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས། །

ne kap tar tuk jik le kyop
And the suffering of the wheel of life's miserable
existences.

མི་དགའི་ཚྭགས་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

mi ge tok pa mi jung zhing
May non-virtuous thoughts not arise!

བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

sam dön chö zhin drup par dzö
May I accomplish my wishes in harmony with
the teachings!

བྱ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ། །

bu chik po la ma zhin du
May you never leave me and watch over me
with your compassionate gaze,

འབྲེལ་མེད་སྤྱགས་རྗེའི་སྦྱོན་གྱིས་གཟིགས། །

drel me tuk je chen gyi zik

As a mother toward her only child.

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ། །

nyi dang yer me dze du söl

May we be indivisibly united.

ཅེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་ཁྱད་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེལ་བས།

After having made that special request for one's wishes, invoke Tara's mind:

Mantra, Dissolution and Closing Prayers

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ།

dün kye ö zhu rang la tim

The front visualization melts into light

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་བརྒྱབས་པས།

yer me nyi du jin lap pe

Is absorbed into me, and I am blessed in becoming

རང་ཉིད་འབྲེལ་མ་སྦྱོལ་མའི་སྦྱ། །

rang nyi pak ma dröl me ku

Indivisible with her.

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར། །

nang la rang zhin me par gyur

My body becomes Exalted Tara—appearance without intrinsic nature.

ॐ तूरे तुतूरे तूरे स्वाहा

om tāre tuttāre ture svāhā

ॐ



མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །

ma nye yong su ma tsang dang

For what I could not find and is thus incomplete;

འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ཉོངས་པ། །

dir ni gyi wa gang nong pa

I regret having done during this practice,

ཅེས་བརྗོད་ལ་ཉོངས་བ་བཤགས། ཨོ། བྲིད་གྱིས་སེམས་ཅན་སོགས་དང་། བརྗོད་ལ་མགོན་ཐབས་གྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།

Thus, confess faults. Reciting, "Om kye kyi sem chen...vajra muh," the deities invited as guests depart.

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པུ།

lha dang rang sem yer me pa

The deity and my own mind indivisible

ཅེས་གནས་ལུགས་ལྷ་བ་བསྐྱེད།

Thus, sustain the view of the natural state.

གང་ཡང་རུས་བ་མ་མཆིས་པའི། །

gang yang nü pa ma chi pe

For what I was unable to do; and for whatever

དེ་ཀུན་སྲོད་གྱིས་བརྗོད་མཛད་རིགས། །

de kün khyö kyi zö dze rik

I ask that you be patient.

ཚོས་དབྱིངས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་གཞག།

chö ying nyuk me ngang du zhak

Rest within the natural state of the sphere of enlightenment.

Dedication Prayer

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །

ge wa di yi nyur du dak

By this virtue,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

dro wa chik kyang ma lü pa

And establish all beings

སོགས་ཀྱིས་བསྐྱོན་བྱ།

With this and others, recite dedications and aspirations.

འཕགས་མ་རྣོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

pak ma dröl ma drup gyur ne

May I quickly accomplish Exalted Tara

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

de yi sa la gö par shok

Without exception in that state.

Prayer of Auspiciousness

ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྷ་ར། །

yi zhin nor dang bum pa zang po tar

Like a wish-fulfilling jewel or the excellent vase,

རྗེ་བཙུན་སྦྱོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས། །

je tsün dröl ma gyel wa se che kyi

With unfailing compassion, may Noble Tara,
the Victorious Ones and their spiritual heirs

ཅེས་སོགས་ཤིས་བ་བརྗོད་ལ་མེ་ཉྱལ་འཕོར་རོ། །

Recite these auspicious wishes and scatter flowers.

བསམ་བའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྦྱོལ་མཛད་པ། །

sam pe dön kün tok me tsöl dze pa

You bestow success without hindrance.

མི་འབྲལ་བྱུགས་རྗེས་སྦྱོང་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

mi drel tuk je kyong we tra shi shok

Bestow the auspicious circumstance of
protection.

Padmasambhava's Prayer for the Flourishing of the Doctrine

ན་མོ་གུ་རུམ་ སྤྲེལ་ལོ་སྤྲེལ་ རྒྱ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལམ་ བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་རྗེ་དབྱིངས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཞལ་བྱེས་ཚེ་ ཨོ་རྒྱན་གྱིས་
སློན་ལམ་གྱི་གསུངས་བས་རྗེ་འབངས་བམས་ཅད་གྱིས་སྤྱགས་དམ་ནང་མར་མཛད་ཅེ་ བྱི་རབས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་སྤྱགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅེ་

Namo guru. On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyenpa spoke this prayer when opening The Mandala of the Vajra Expanse within the Turquoise Chamber in the middle story of Samye, and the principal disciples—the king and his subjects—made it their regular practice. Future generations should single-mindedly do likewise.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་རྒྱལ་བ་སྐས་དང་བཅས་ཅེ་

chok chu dü zhi gyel wa se dang che

Buddhas and bodhisattvas of the ten directions and
four times,

མ་ལུས་ཞིང་གི་དུལ་སྟེང་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ་

ma lü zhing gi düل nye shek su sol

As numerous as atoms in the universe, I
request you to come.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་ཚོགས་ཅེ་

la ma yi dam khan dro chö kyong tsok

Assemblies of gurus, yidams, dakinis, and
dharma protectors

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཅེ་

dün gyi nam khar pe de den la zhuk

Please be seated on lotus and moon seats in
the sky before me.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་པས་སྤྱག་འཚལ་ལོ།

lü ngak yi sum gü pe chak tse lo

I respectfully pay homage with body, speech,
and mind.

ཏེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྲུང་རུ།

ten chok de shek nam kyi chen nga ru

In the presence of the exalted witnesses, the sugatas,

ད་ལྟའི་མི་དགོང་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས།

da te mi ge gyö pe rap tu shag

Regretting all present non-virtues, I openly
confess them

བསོད་ནམས་དགོང་ཚོགས་ཀྱི་ལ་ཡི་རང་ངོ།

sö nam ge tsok kün la yi rang ngo

I rejoice in all accumulations of merit and virtue.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད།

chi nang sang wa de zhin nyi kyi chö

I present the outer, inner, secret and suchness
offerings.

སྲོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

ngön gyi dik pe tsok la dak nong zhing

I feel remorse for all misdeeds done in the past.

ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་བསྐྱོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྐྱེམ།

chin che de le dok chir dak gi dom

And vow to turn away from such actions
henceforth.

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱ་ངན་མི་འདའ་བར།

gyel we tsok nam nya ngen mi da war

Assemblies of victors, not passing into nirvana,

ཕྱེ་སྒོད་གསུམ་དང་སྐྱ་མེད་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་ཅེས་།

de nö sum dang la me chö kho kor

Turn the wheels of the tripitika and the
unsurpassable Dharma.

འགྲོ་ལྷན་སྐྱ་མེད་ཐར་བའི་སར་སྤྱན་ཤོག་ཅེས་།

dro nam la me tar pe sar chin shok

May all realize the state of unsurpassable liberation.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྤོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་ཅེས་།

dak gi tsam pe mön lam rap zang di

By formulating these wholly noble aspirations,

འཕགས་པ་འཇམ་དབལ་དབྱངས་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་ལྷུར་ཅེས་།

pak pa jam pel yang kyi khyen pa tar

Of the victor Samantabhadra, his progeny,

དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་ཅེས་།

ge tsok ma lü dro be gyü la ngo

I dedicate all accumulations of virtue to beings.

སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ཅེས་།

sang gye se che dak la gong su sol

Buddhas and bodhisattvas, turn your minds to me.

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲུལ་དང་ཅེས་།

gyel wa kün tu zang dang de se dang

I train in emulating the wisdom

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཤོག་ཅེས་།

de dak kün gyi je su dak lop shok

And the noble Manjushri.

བསྟན་པའི་སྤྱན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

ten pe jin dak chö kyong gyel po yang

May rulers who sustain the Dharma, the patrons of the teachings,

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

ten pe zhap dek gyel rik lön po yang

May nobles and ministers, the servants of the teachings,

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་སྲིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་སེམས་།

ten pe sö je khyim dak jor den nam

May the lay people of means, the benefactors of the teachings,

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་།

ten la de pe yang pe gyel kham kun

May all the vast lands where faith in the teaching pervades

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སློན་པར་ཤོག་།

chap si gye shing ten la men par shok

Enjoy an ever extending reign and benefit the doctrine.

སློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་ཅུལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག་།

lo drö rap pel tsel dang den par shok

Grow keener in intellect and dynamic abilities.

ལོངས་སྐྱོད་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་ཤོག་།

long chö den zhing nyer tse me par shok

Enjoy abundant prosperity and be spared all harm.

བདེ་སྐྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག་།

de kyi den zhing bar che zhi war shok

Have happiness, well-being, and be free of all obstacles.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la ne pe nel jor dak nyi kyang

May I and all yogis treading the path, never impair

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྲིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la zang ngen le kyi drel gyur gang

May all connected to me through wholesome or harmful actions

འགྲོ་རྣམས་སྐྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ཞུགས་ནས་།

dro nam la me tek pe gor zhuk ne

May all beings enter the fold of the unsurpassable vehicle

དེ་ལྟར་གྱི་སྐོར་ལས་དུས་དྲུག་ཏུ་བཙོན་པར་བྱེད་།

ས་མ་ཡུལ་རྒྱུ་།

Strive to recite this aspiration in the six periods of the day. Samaya gya.

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག་།

dam tsik mi nyam sam pa drup par shok

Our samaya and may our intentions be fulfilled.

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག་།

ne kap tar tuk gyel we je dzin shok

Be temporarily and ultimately cared for by the victors.

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག་།

kün zang gyel si chen po top par shok

And attain the sublime kingdom of Samantabhadra.

ལྷ་སྐས་ལུ་རུབ་རྣམ་འབྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྦྱིང་།

An emanation of Prince Murub, the great tertön Chokgyur Dechen Lingpa, extracted this treasure amidst a gathering

བས་གནས་མཚོག་སང་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡས་རྩུབ་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བཙེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཉེར་དུ་སྐྱབ་བྲངས་པའི་བེ་རོའི་སྐུ་
ཚོས་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་བྲག་བྲིས་བོད་ཡིག་བསྐྱར་མ་ལས། དེ་འབྲེལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློབ་མཁའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བསྐྱས་པ་དགེ་
ལེགས་འབྲེལ།།

*of people at Precious Rock Face Mountain which lies to the right of Mighty Lion Sky Cliff. The prayer had been penned in the Tibetan
Shurma script by Tsogyal on a fragment of the silken robes of Vairocana. It was immediately copied faithfully by Padma Garwang Lodro
Thaye. May virtue increase!*

Translated by Eric Trinkle Thaye. August 2016.